

**Yurt dışında düzenlenen iř deneyim belgelerinin, ülkenin ilgili birimleri tarafından düzenlendikten sonra, T.C. Büyükelçiliği tarafından belgelerdeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun tasdik edilmesi gerekmekte iken, Ukrayna mevzuatına göre iř deneyim belgelerinin zorunlu olmadığı halde Sanayi ve Ticaret Odası'nca belgeyi dzenleyeninin makamlarına**

göre yetkili makamlar nezdinde kayıtlı olduğuna ilişkin teyit işlemi yapılmasının ardından belge üzerindeki Sanayi ve Ticaret Odası'na ait imza ve mühür T.C. Büyükelçiliği tarafından tasdik edildiğinden; düzenlenen iş bitirme belgelerine ilişkin olarak, T.C. Büyükelçiliği'nin yazısında, belgede uygulanan onay işleminin Yabancı ülke mevzuatına uygun olduğu belirtilmekte ise de, belge üzerinde yabancı dil olduğu anlaşılan beyanların Türkçeye

**çevirisi yapılmadığından . .  
Dışişleri Bakanlığına ait  
imza ve mühür ile hangi  
hususların tasdik edildiğine  
dair herhangi bir bilgi yer  
almadığından, belgelerin  
sunuluş şeklinin Yapım İşleri  
İhaleleri Uygulama  
Yönetmeliği'nin 31.  
maddesinin 3. fıkrasının (ç)  
bendine aykırı olduğu  
görölmektedir, gerekçeleriyle  
Mahkeme kararının bozulmasına**

Toplantı No	: 2018/048
Gündem No	: 30
Karar Tarihi	: 29.08.2018
Karar No	: 2018/MK-323

<u>BASVURU SAHİBİ:</u> Onur Taah. Taş. Tic. Ltd. Şti.
<u>İHALEYİ YAPAN İDARE:</u> Karayolları 7. Bölge Müdürlüğü
<u>BASVURUYA KONU İHALE:</u> 2014/168712 İhale Kayıt Numaralı "(Ordu-Ulubey) Ayr-Kabadüz İl Yolu Km:0+000-21+300 Arası Yol Yapım İşleri" İhalesi
<u>KURUM TARAFINDAN YAPILAN İNCELEME:</u> KARAR:

Karayolları 7. Bölge Müdürlüğü tarafından 07.04.2015 tarihinde Belli İstekliler Arasında İhale Usulü ile yapılan 2014/168712 ihale kayıt numaralı (Ordu-Ulubey) Ayr-Kabadüz İl Yolu Km:0+000-21+300 Arası Yol Yapım İşleri ihalesine ilişkin olarak Onur Taah. Taş. Tic. Ltd. Şti.nin 09.02.2015 tarihinde yaptığı şikâyet başvurusunun, idarenin 18.02.2015 tarihli yazısı ile reddi üzerine, başvuru sahibi 27.02.2015 tarih ve 18836 sayılı Kurum Kayıtlarına alınan 27.02.2015 tarihli dilekçe ile itirazın şikâyet başvurusunda bulunmuş ve Kurulca alınan 29.04.2015 tarihli ve 2015/UY.III-1217 sayılı karar ile; "4734 sayılı Kanun'un 54'üncü maddesinin onbirinci fıkrasının (b) bendi gereğince, düzeltici işlem belirlenmesine", karar verilmiştir.

Davacı Onur Taah. Taş. Tic. Ltd. Şti. vekili tarafından anılan Kurul kararının iptali ve yürütmenin durdurulması istemiyle açılan davada, Ankara 9. İdare Mahkemesinin 08.07.2015 tarihli ve E:2015/1202, K: 2015/984 sayılı kararında, "... Uyuşmazlık; ihaleye sunulan, davacı şirkete ait iş deneyim belgesinin düzenleme ve onaylama işlemlerinin mevzuata uygun olup olmadığı hususundan kaynaklanmaktadır.

Uyuşmazlığı konu iş deneyim belgeleri incelendiğinde,...

... yapılan işlerin gerçekliği konusunda bir duraksama bulunmayan, ilgili kurumlar tarafından onaylanarak mühürlenmiş ve imzalanmış ayrıca ilgili Büyükelçilikler İkinci Katipleri tarafından da tasdik edilen iş deneyim belgelerinin, geçerli bir iş deneyim belgesi olmadığı gerekçesiyle tesis edilen dava konusu işlemlere hukuka uygun bulunmamaktadır" denilerek dava konusu işlemin iptaline karar verilmiştir.

Anılan Mahkeme kararının uygulanmasını teminen Kamu İhale Kurulunun 18.09.2015 tarih ve 2015/MK-443 sayılı kararıyla, "1- Kamu İhale Kurulunun 29.04.2015 tarihli ve 2015/UY.III-1217 sayılı kararının başvuru sahibinin iddialarının değerlendirilmesine ilişkin "A" bölümünün iptaline, 2- Anılan Mahkeme kararında belirtilen gerekçeler doğrultusunda, 4734 sayılı Kanun'un 54'üncü maddesinin onbirinci fıkrasının (b) bendi gereğince, düzeltici işlem belirlenmesine," karar verilmiştir.

Bu defa, Davacı Onur Taah. Taş. Tic. Ltd. Şti. vekili tarafından 29.04.2015 tarihli ve 2015/UY.III-1217 Kurul kararının iptali ve yürütmenin durdurulması istemiyle açılan davada, Kamu İhale Kurumunun temyiz isteminde bulunması üzerine, Danıştay Onüçüncü Dairesinin 05.07.2018 tarih ve E:2015/4804, K:2018/2316 sayılı kararında yer verilen "...

Uyuşmazlığın çözümlenebilmesi için Dairemizin 19.02.2016 tarihli ara kararıyla ve bu ara karara cevap verilmemesi üzerine 07.10.2016 tarihli ara kararıyla, Adalet Bakanlığı (Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü)'nden, Ukrayna yetkili makamlarınca düzenlenen iş deneyim belgelerinin tekemmülünün sağlanması ve geçerli bir belge niteliği kazanması açısından ilgili ticaret ve sanayi odası tarafından herhangi bir işlem/onay yapılmasının Ukrayna'da uygulanan mevzuat düzenlemeleri uyarınca zorunlu olup olmadığı; söz konusu iş deneyim belgelerinin şekli anlamda Ukrayna iç mevzuatına uygun olup olmadığına "Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşması" uyarınca Ukrayna Adalet Bakanlığı'ndan sorularak, gönderilecek bilgi ve belgelerin Türkçe tercümesi yapılmış onaylı birer örneğinin istenilmesine ve Suudi Arabistan'da alt yüklenici sıfatıyla gerçekleştirilen işlere yönelik olarak düzenlenen iş deneyim belgelerinin tekemmülünün sağlanması ve geçerli bir belge niteliği kazanması açısından ilgili Ticaret ve Sanayi Odası ve Suudi Arabistan Krallığı Dışişleri Bakanlığı tarafından herhangi bir işlem/onay yapılmasının Suudi Arabistan'da uygulanan mevzuat düzenlemeleri uyarınca zorunlu olup olmadığı; söz konusu iş deneyim belgelerinin şekli anlamda Suudi Arabistan iç mevzuatına uygun olup olmadığına anılan ülkenin yetkili makamlarına sorularak, gönderilecek bilgi ve belgelerin Türkçe tercümesi yapılmış onaylı birer örneğinin istenilmesine karar verildiği; ara kararına cevaben Adalet Bakanlığı (Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü)'nden alınan 01.12.2016 tarih ve 122121 sayılı yazı ekinde yer alan T.C. Riyad Büyükelçiliği'nin 27.07.2016 tarihli yazısında, konuya ilişkin talebin iletilmesi üzerine Suudi Arabistan Dışişleri Bakanlığı'ndan alınan cevabi Nota'da, Suudi Arabistan'daki tüm şirketlerin ticaret odalarına kayıtlı oldukları hatırlatılarak, iş bitirme belgesinin sırasıyla Suudi Arabistan Doğu Bölgesi Ticaret ve Sanayi Odası ile Dışişleri Bakanlığı Doğu Bölgesi Şubesi tarafından onaylandı, dolayısıyla uygulanan onay işleminin Suudi Arabistan mevzuatına uygun olduğunun ifade edildiği, diğer taraftan Dairemizin E:2015/6246 sayılı dosyasında Ukrayna'dan alınan iş deneyim belgelerine ilişkin ara karara cevaben Adalet Bakanlığı (Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü)'nden alınan 10.02.2017 tarih ve 15543 sayılı yazı ekinde yer alan T.C. Kiev Büyükelçiliği'nin 29.12.2016 tarihli yazısında, konuya ilişkin talebin Ukrayna Dışişleri Bakanlığı'na iletiliği, alınan cevabi Nota'da ise, Ukrayna ile Ülkemiz arasında imzalanan Adli Yardımlaşma Anlaşması ile 1970 tarihli Hukuki Ve Ticari Konularda Yabancı Ülkelerde Delil Sağlanması Hakkında Sözleşme çerçevesinde delil temin edilmesinin söz konusu olabileceği ve anılan Anlaşma veya sözleşme'ye uygun olarak düzenlenecek adli yardım talebinin iletilmesi halinde talebin yerine getirilebileceğinin belirtilmesi üzerine; Dairemizin 28.03.2017 tarihli ara kararıyla ve bu ara karara cevap verilmemesi üzerine 03.07.2017 ve 23.03.2018 tarihli ara kararıyla, Dışişleri Bakanlığından; Ukrayna'da düzenlenen iş deneyim belgelerinin geçerli bir belge niteliği kazanması için ilgili ticaret ve sanayi odası tarafından herhangi bir işlem / onay yapılmasının Ukrayna'da uygulanan mevzuat uyarınca zorunlu olup olmadığı; ilgili ticaret ve sanayi odasının, belgelerdeki imzanın doğruluğunu, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığını ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunu tevsik edip edemeyeceğinin ve bu hususa ilişkin bir yetki ve/veya görevi olup olmadığını; ilgili ticaret ve sanayi Odası tarafından herhangi bir işlem/onay yapılmaksızın iş deneyim belgelerindeki imzanın doğruluğunu, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun T.C. Kiev Büyükelçiliği Konsolosluluğu'na tasdikinin yapıp yapılamayacağını sorulmasına, iş deneyim belgelerinin şekli anlamda Ukrayna iç mevzuatına uygun olup olmadığına "Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Arasında Hukuki Konularda Adli Yardımlaşma ve İşbirliği Anlaşması" uyarınca Ukrayna Adalet Bakanlığından sorularak gönderilecek bilgi ve belgelerin Türkçe tercümesi yapılmış onaylı birer örneğinin istenilmesine karar verilmiş, ara kararına cevaben Dışişleri Bakanlığı'ndan alınan 08.06.2018 tarihli yazıda; Ukrayna Dışişleri Bakanlığı'ndan alınan Nota'da özetle; Ukrayna'nın ve Türkiye Cumhuriyeti'nin 1964 tarihli Yabancı Resmi Belgelerin Tasdiki Mecburiyetinin Kaldırılması Sözleşmesi", Apostil'e taraf olduğu, anılan Sözleşme hükümlerine göre Sözleşmeye taraf ülkelerin resmi belgelerin tasdiki için yetkili makamlarınca Apostil şerhinin düşülmesinin tek gerekli işlem olduğu; Sözleşmenin 1. maddesi uyarınca, bahse konu Sözleşmenin ticaret ve gümrük prosedürlerini kapsamadığı; iş deneyim belgelerinin ticaret ve gümrük prosedürleriyle doğrudan ilgili belgeler olmadığı, Ülkemizde kullanılması öngörülen bu belgelerin apostil ile onaylanabileceği ve Ukrayna mevzuatına göre, söz konusu belgelerin Ukrayna Sanayi ve Ticaret Odası tarafından ayrıca tasdik edilmesine gerek bulunmadığı; Ukrayna Bakanlar Kurulu'nun 19.01.2003 tarih ve 61 sayılı Kararnamesine göre söz konusu belgelere Apostil şerhi koyulması yetkisinin Ukrayna Dışişleri Bakanlığı'na ait olduğu; bahse konu Sözleşmenin 3. maddesinin 2. bendine göre, gerek belgenin kullanıldığı ülkede yürürlükte bulunan yasa, yönetmelik ve uygulamalarla, gerekse iki ya da daha çok akit devlet arasındaki bir anlaşma ile kaldırılmış, basitleştirilmiş veya onaydan muaf tutulmuş olması hallerinde apostil işlemine uyulmasına gerek bulunmadığının bildirildiği" belirtilmiştir.

Ukrayna'da düzenlenen iş deneyim belgelerinin, Ülkenin ilgili birimleri tarafından düzenlendiğinden sonra, T.C. Kiev Büyükelçiliği tarafından belgelerdeki imzanın doğruluğunun, belgeyi imzalayan kişinin hangi sıfatla imzaladığının ve varsa üzerindeki mühür veya damganın aslı ile aynı olduğunun tasdik edilmesi gerekmektedir, Ukrayna mevzuatına göre iş deneyim belgelerinin zorunlu olmadığı halde Ukrayna Sanayi ve Ticaret Odası'nca Belgeyi düzenleyen Ukrayna makamlarına göre yetkili makamlar nezdinde kayıtlı olduğuna ilişkin teyit işlemi yapılmasının ardından belge üzerindeki Ukrayna Sanayi ve Ticaret Odası'na ait imza ve mühür T.C. Kiev Büyükelçiliği tarafından tasdik edildiğinden; Suudi Arabistan'da düzenlenen iş bitirme belgelerine ilişkin olarak, T.C. Riyad Büyükelçiliği'nin 27.07.2016 tarihli yazısında, belgede uygulanan onay işleminin Suudi Arabistan mevzuatına uygun olduğu belirtilmekte ise de, belge üzerinde Araçta olduğu anlaşılın beyanların Türkçeye çevirisi yapılmadığından Suudi Arabistan Dışişleri Bakanlığına ait imza ve mühür ile hangi hususların tasdik edildiğine dair herhangi bir bilgi yer almadığından, belgelerin sunuluş şeklinin Yapım İşleri İhaleleri Uygulama Yönetmeliği'nin 31. maddesinin 3. fıkrasının (ç) bendine aykırı olduğu görülmektedir." gerekçeleriyle Ankara 9. İdare Mahkemesi'nin 08.07.2015 tarih ve E:2015/1202, K: 2015/984 sayılı kararının bozulmasına, davanın reddine karar verilmiştir.

Anayasa'nın 138'inci maddesinin dördüncü fıkrasında, yasama ve yürütme organları ile idarenin mahkeme kararlarına uymak zorunda olduğu, bu organlar ve idarenin mahkeme kararlarını hiçbir suretle değiştiremeyeceği ve bunların yerine getirilmesini geciktiremeyeceği hükme bağlanmıştır.

Ayrıca, 2577 sayılı İdari Yargılama Usulü Kanunu'nun 28'inci maddesinin birinci fıkrasında, mahkemelerin esasa ve yürütmenin durdurulmasına ilişkin kararlarının icaplarına göre idarenin gecikmeksizin işlem tesis etmeye veya eylemde bulunmaya mecbur olduğu, bu sürenin hiçbir şekilde kararın idareye tebliğinden başlayarak otuz gün geçmeyeceği hüküm altına alınmıştır.

Anılan kararın icaplarına göre Kamu İhale Kurulunca işlem tesis edilmesi gerekmektedir.

Açıklanan nedenlerle, 4734 sayılı Kanun'un 65'inci maddesi uyarınca bu kararın tebliğ edildiği veya tebliğ edilmiş sayıldığı tarihi izleyen 30 gün içerisinde Ankara İdare Mahkemelerinde dava yolu açık olmak üzere,

1. Kamu İhale Kurulunun 18.09.2015 tarih ve 2015/MK-443 sayılı kararının iptaline,

2- Anılan Danıştay kararında belirtilen gerekçeler doğrultusunda, Kamu İhale Kurulunun 29.04.2015 tarih ve 2015/UY.III-1217 sayılı kararının hukuki geçerliğini koruduğuna,

Öybirliği ile karar verildi.